

Official Languages

reasonably possible. With a bilingual bar we could overcome the difficulty almost immediately. Lawyers, next to politicians, will be involved the most, and to them will fall the opportunity to make a tremendous contribution to the success of this measure.

There are solutions available. What is to prevent reciprocal bar privileges and an exchange of students between bilingual provinces and the other provinces? Why can some of their instruction not be in the second language as is the case with many other students across Canada? Quebec and New Brunswick could export or lend us bilingual lawyers pending the development of our own.

● (5:50 p.m.)

Why could this bill not cover drafting as well? In Canada drafting is done in English and then it is translated into French. The preparation of important legislation should not involve the translation from one language to the other. The approach to legislation involving two languages and two cultures must be from a dynamic and not merely a mechanical point of view. Both should be drafted together as is the case in Switzerland. When they have a word there which cannot be translated they send it back to the legislative committee with the suggestion that

another word which can be translated into their official languages be used. I suggest it is imperative that this type of drafting be commenced immediately. To save the expense of redrafting legislation in both languages in the nine common law provinces, uniformity in legislation should be encouraged. We should also push ahead with an agreed upon French-English dictionary for legislative purposes as has been done in Belgium. In Canada we are behind. We do not even have agreement among the universities concerning the acceptance of an English-French dictionary.

In conclusion may I say that I hope for speedy conclusion of this debate so that we may get on with the details in the committee as soon as possible.

Mr. Aiken: Mr. Speaker, I rise to suggest that perhaps we might call it six o'clock. Could I call it six o'clock at this time?

The Acting Speaker (Mr. Béchard): Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Speaker (Mr. Béchard): It being six o'clock this house stands adjourned until tomorrow afternoon at two o'clock.

At six o'clock the house adjourned, without question put, pursuant to standing order.